

## 西双版纳曼毕村语言使用情况调查

# A Survey on the Language Usage in Manbi Village of Xishuangbanna

He Dongmei / 何冬梅<sup>①</sup>

Kornkamon Thanarotrungrueang / 李小风<sup>②</sup>

Kamontip Rakkiattiyod / 李玉洁<sup>③</sup>

### 摘要

通过田野调查，首次揭示云南省西双版纳曼毕村的语言使用现状，由于长期使用傣语及其文字，曼毕村人已经丢掉了自己的语言而转用傣语，兼用汉语。由于该村人口少，地处山凹，交通不便，其母语傣语使用能力强，语言保留完整，语言保持活力，该村已建立母语傣语（傣语土语）和汉语双语使用机制。本文以田野调查材料为基础，从保护和记录语言的角度出发对曼毕村人语言使用现状进行调查与分析。母语傣语和汉语的使用呈现和谐共存和相互竞争的现象。

**关键词：**曼毕村人；傣语；语言和谐

### Abstract

Through the field investigation, we have revealed the status of language usage in Manbi Village of Xishuangbanna in Yunnan Province for the first time. Due to the long-term use of Dai language and its characters, Manbi villagers have dropped their own language and switched to Dai language as well as Chinese. Due to a small population of the village, its location in a hillside, and traffic inconvenience, local people prefer to use and are good at using Dai language, as it has been kept intact and still remains popular. The village has established a bilingual system---Dai Language and Chinese. Based on field investigation materials, this paper investigates and analyzes the present situation of language use in Manbi village from the perspective of protection and recording of language. The usage of the mother tongue Dai language and Chinese at the same time presents a phenomenon of coexistence in harmony as well as competition with each other.

**Keywords:** Manbi villagers, Dai language, language harmony

---

<sup>①</sup> Lecturer, Yunnan Chinese Language and Culture College, Yunnan Normal University, Kunming, Yunnan, China 650500

<sup>②</sup> Lecturer, Division of Chinese language, Faculty of Humanities and Social Sciences, Phetchaburi Rajabhat University

<sup>③</sup> Lecturer, Division of Chinese language, Faculty of Humanities and Social Sciences, Phetchaburi Rajabhat University

傣语属于汉藏语系壮侗语族壮傣语支的语言,壮傣语支又称之为台语支,使用台语支语言的民族约有 9 千万人口,其分布区域较为广泛,主要集中在亚洲地区东南亚沿线,所涉及到国家有,中国、泰国、越南、老挝、缅甸、柬埔寨、印度等国。台语支语言在国内有傣语、壮语、布依语、临高话、村话等。在国外有,泰语、老挝语、掸语、石家语、岱依语、侬语及阿含姆语等。

云南地处祖国西南边陲,是个多民族多语省份,具有独特的地理位置和人文环境,云南的世居民族有 16 个:彝、白、哈尼、傣族、傈僳、拉祜、佤、纳西、景颇、布朗、普米、阿昌、怒族、基诺、德昂、独龙<sup>④</sup>,其中云南西双版纳傣族自治州更是一个多民族聚居地。傣语是该州强势民族语言之一。西双版纳曼毕村语言受傣语和汉语等多语影响出现了自身语言特色,对该村语言使用情况进行调查具有独特的价值和意义。

在云南属于壮侗语族壮傣语支的语言主要有,壮语、傣语、布依语。云南傣族的人口,据 2011 年统计为 122.2 万,分布在云南省西双版纳、德宏两个自治州,以及耿马、双江、景谷、孟连、金平等地;傣语分为四个方言,即:德宏、西双版纳、金平、红金四个方言。金平方言分布在金平县;红金方言主要分布在武定、新平、元江、元阳、蒙自、红河等地;德宏方言分布在芒市、腾冲、保山、盈江、梁河、普洱市的景谷、孟连、临沧、耿马、双江等地;版纳方言主要分布在景洪、勐海、勐腊、勐阿等地。

傣文属于原有民族文字,有傣泐文、傣纳文、傣绷文、傣端文,同属于古印度梵文字母体系。傣泐文和傣纳文分别创制的时间大约在 13、14 世纪,傣泐文约有 700 多年历史,傣纳文约有 500 多年历史。傣绷文和傣端文创制时间不详。

傣族自称 tai<sup>5 5</sup>,傣文产生的时间大约在 14 世纪。从文字上来看,傣文、泰文和孟文、高棉文、老挝文、缅文都是在印度婆罗米文字和天城体文字的基础上演变而来的。"本文研究的语言代表为西双版纳曼毕村傣语土语。

## 一、调查目的

本论文是语言国情调查。我国是多民族统一国家,云南是个多民族地区,是民族语言及文化的资料宝库之一。由于语言功能竞争的不同,加上不同语言的社会历史条件不同,因而语言竞争存在不同的走向。<sup>⑤</sup>不同民族语言各有不同的特点,但主流是和谐的,弘扬民族文化,促进繁荣有重大意义。

## 二、调查设计

### 一) 调查方法

#### 1、 个案调查法

我们住在村长家,向村长了解各家各户语言使用的情况。

#### 2、 问卷调查法

双语使用调查表;不同场合语言使用表;语言态度调查表;

3、 语料搜集。运用现代技术,我们用语音调查软件录了 4000 个词,并用手写和录音同时记录了 513 个句子,还有些民谣传说。

4、 现场观察法。刚好我们去调查这个时间是关门节。发现大人小孩交流都讲曼毕村话(傣语土语)。

### 二) 调查对象

1、不同年龄阶段的人。小孩、青少年、青年、中年、老年

2、不同文化程度的人。小学文化、初中文化、僧人

## 三、西双版纳曼毕村人概况

曼毕村人居住在云南省西双版纳傣族自治州曼毕村,距离勐混镇 5.50 公里,地处山腰凹陷的遐僻之地。2011 年初,根据曼毕村人本民族意愿,国家民委、省人民政府下文批复同意将勐混镇的"曼毕村人"正式归属为布朗族。

勐混镇曼毕村的曼毕村人有 55 户共 235 人。该村行政领导结构为:村长、会计、妇女

<sup>④</sup> <http://www.ynshangji.com>

<sup>⑤</sup> 罗骥,余金枝《语言和谐论集》,四川大学出版社,2014, P15

主任、村里有民兵。此外，还有族长(tsau<sup>13</sup>baan<sup>13</sup>)。村四周的主要居民为哈尼族，曼毕村人实为操傣语、使用傣文、着装为傣族服饰的一支鲜为外界了解的少数民族群体。就其语言来看，和景洪市傣族标准语及勐海县当地傣语有一定差别和特点。近年来布朗曼毕村人与附近的傣族、布朗族、汉族等民族通婚，其习俗、居住、礼仪、服饰、节庆日、宗教信仰都与傣族完全相同，住房为干栏式。村里有佛寺和一位大佛爷<sup>⑥</sup>，曼毕村人信仰原始宗教及南传上座部佛教。

“曼毕村”，傣语译为“八种人”。据本村年纪较长的老人口述，以前该村有八种少数民族共同聚居在一起，后来就只剩下他们，但自称仍然为“曼毕村人”。而有关于本民族的来源和迁徙记录，已被火烧毁。村中老人口耳相传认为，本民族约在四百年前由于西双版纳王室成员与老挝公主结成连理后，曼毕村人的祖先随公主从老挝到西双版纳探亲，在途中因体力不支掉队，与大队人马走散，商量决定就地建设家园，成家立业，也就是现在的曼毕村寨。传说历史上曼毕村寨曾迁徙三次，最终还是选定现在这个居住地。“曼毕[ban<sup>13</sup>pi<sup>5</sup>]”，傣语译为“被遗弃的地方”。

曼毕村布朗人划归为布朗族，但同时是一个在诸多方面与其他布朗族支系族群有很大区别的一个独立群体。据曼毕村布朗曼毕村人自述，他们讲傣语，用傣文，从祖上开始就不会讲布朗话，并认为自己与布朗族人区别，相互间已不能用布朗语沟通。曼毕村布朗人有自己的聚居地，有共同的族群文化和生活习俗以及共同的族群认知与认同感。根据我们实地考察及相关报告发现，勐混曼毕村人的身份从新中国成立到2011年这一相当长的时间里，曼毕村人的族属一直没有正式确定下来，之前曾归为布朗族、傣族等。但是，学界对布朗曼毕村人的语言使用现状，很少有学者进行过调查与分析。

#### 四、勐混曼毕村人曼毕土语的语音特点

以西双版纳景洪傣语为标准语，来参照描写曼毕村人曼毕土语的基本特点。

##### (一) 语音方面

曼毕土语的语音系统包括辅音、元音和声调三个部分组成。

##### 1. 辅音

曼毕土语和西双版纳傣语在辅音方面最大的不同之处在于，曼毕话的辅音比西双版纳傣语（以下简称“西傣”）多了塞音 kh。

表一 曼毕土语辅音和景洪音辅音对比

| 方法<br>部位 | 塞音  |      |   | 塞擦音 |    | 鼻音 | 擦音 |   | 通音 |    |
|----------|-----|------|---|-----|----|----|----|---|----|----|
|          | 不送气 | 送气   | 浊 | 不送气 | 送气 |    | 浊  | 清 | 浊  | 边音 |
| 唇        | p   | ph   | b |     |    | m  | f  | v |    |    |
| 舌尖       | t   | th   | d | ts  |    | n  | s  |   |    | l  |
| 舌面       |     |      |   |     |    |    |    |   |    | j  |
| 舌根       | k   | kh*  |   |     |    | ŋ  | x  |   |    |    |
| 喉        | ʔ   |      |   |     |    |    | h  |   |    |    |
| 唇化音      | kw  | khw* |   |     |    |    | x  |   |    |    |
|          |     |      |   |     |    |    | w  |   |    |    |
|          |     |      |   |     |    |    | ʷ  |   |    |    |

<sup>⑥</sup>即南传上座部高僧的别称。

辅音说明:

(1) 西傣语没有的辅音用\*表示; 曼毕土语中没有的辅音用\*\*表示。

(2) 曼毕土语辅音比西傣语辅音多了送气舌根塞音 kh 和送气唇化音 khw, 但却比西傣语辅音少了舌根擦音 x 和唇化音 xw。使用规则为西傣语中以送气舌根塞音 x 作为辅音时, 曼毕土语则用 kh 代替; 西傣语中以送气舌根塞音 xw 作为辅音时, 曼毕土语则用 khw 代替。例如:

| 曼毕土语                 | 西傣语词义               |
|----------------------|---------------------|
| kham <sup>5 1</sup>  | xam <sup>5 1</sup>  |
| 金子                   |                     |
| khwan <sup>5 5</sup> | xwan <sup>5 5</sup> |
| 斧头                   |                     |

(3) 除了以上情况, 其余辅音和西傣语辅音相同。

2. 韵母 (元音及其与元音韵尾、辅音韵尾的结合)

曼毕村傣语的元音由单元音、复合元音和元音带辅音构成的韵尾担任。单元音语音分长短, 总共 18 个, 即: a、aa、i、ii、u、uu、e、ee、ε、εε、ɔ、ɔɔ、w、ww、ə、əə、o、oo; 复合元音共 13 个, 即: ai、aai、ui、oi、ɔi、wi、əi、au、aau、iu、eu、εu、əu; 辅音尾有 -n、-ŋ、-m、-k、-t、-p, 元音韵尾有 i 和 u 两个。韵母的特点完全符合西傣语韵母的特点。

3. 声调

曼毕村傣语的声调有六个声调, 舒声调可以出现 55、51、13、11、35、33 调; 塞音韵尾 -k -t -p 构成的音节有三个调值, 即

55、33、35 调, 这三个声调分别与前面有的舒声调调值相同。曼毕土语的声调符合西傣语的声调系统。

(二) 词汇方面

曼毕土语的词汇组成由单音节词、多音节单纯词和合成词构成。单音节词如: nam<sup>11</sup> 水、luk<sup>33</sup> 孩子、mɛ<sup>33</sup> 母亲、paa<sup>5 5</sup> 鱼等。曼毕土语的单音节词在词汇量中占有很大的分量, 是构成多音节词和合成词的重要组成部分。多音节词多为宗教用语或与宗教相关的词汇, 如: sa<sup>5 5</sup> sa<sup>5 5</sup> naa<sup>5 5</sup> 宗 教、təu<sup>5 1</sup> vaa<sup>5 1</sup> laa<sup>5 5</sup> 神、phaa<sup>5 1</sup> jaa<sup>5 1</sup> 叭 (傣族封建领土制时的地方首席官) 等。合成词分为由单音节词组成的合成词和带词缀的合成词, 单音节词组成的合成词, 如: naa<sup>13</sup>taa<sup>5 5</sup> 脸面、luk<sup>5 1</sup> laan<sup>5 5</sup> 儿孙、baan<sup>13</sup>hən<sup>5 1</sup> 家庭, 单音节组成的合成词是曼毕村傣语最主要的词汇类型; 带词缀的合成词, 如 kən<sup>3 5</sup> ni<sup>33</sup> 啊 (强调肯定或惋惜的语气助词)、lɛu<sup>11</sup>ɛ<sup>33</sup> 完了/糟了。曼毕村傣语词汇中还有一个重要的组成部分是借词, 汉文化的传入和语言接触使曼毕村语大量借用汉语, 如 sɔ<sup>11</sup>sən<sup>5 5</sup> 学生、tɛn<sup>3 5</sup> sɯ<sup>5 5</sup> 电视、tsiu<sup>5 5</sup> paa<sup>33</sup> 酒吧等。另外, 我们还发现, 有些在景洪傣语中不借用的汉语借词, 在曼毕土语里借用。如 sai<sup>3 5</sup> tau<sup>33</sup> 菜刀、taan<sup>33</sup>sə<sup>33</sup> 单车、diin<sup>33</sup>tsɔ<sup>11</sup> 砖等。此外, 曼毕土语不像版纳傣语的人称代词那样使用谦称, 用 ku<sup>33</sup>“我”、mɯŋ<sup>5 1</sup>“你”, 这两个人称代词在西傣语里属于不礼貌的称呼。

(三) 语法方面

在词序方面，曼毕村傣语符合壮傣语支的语序，即 svo 主谓宾的语序。例如：

ku<sup>33</sup>p<sup>33</sup>ɔk<sup>33</sup>pai<sup>5 5</sup> hən<sup>5 1</sup> 我回家/我回去家。

mɛ<sup>33</sup> thau<sup>13</sup>kin<sup>5 5</sup> xhau<sup>13</sup>ju<sup>3 5</sup> nɔ̃<sup>5 5</sup> tsan<sup>5 1</sup>

奶奶在阳台上吃饭。

奶奶吃饭在上面阳

台。

定语在中心语之后，是曼毕村傣语同壮傣语支的其他语言中最具特点的一方面

例如：sɔ̃<sup>13</sup>khau<sup>5 5</sup> 白衣  
ho<sup>5 1</sup>sam<sup>5 5</sup> to<sup>5 5</sup>

三头牛。

衣白牛三头。

### 五、西双版纳曼毕村人母语使用情况

由于语言功能竞争的不同，加上不同语言的社会历史条件不同，因而语言竞争存在不同的走向。<sup>①</sup>不同民族语言各有不同的特点，但主流是和谐的。我们通过不同的调查方法，对曼毕村进行实地调查，以田野调查材料为基础，从保护和记录语言的角度出发，对勐混曼毕村人语言使用现状进行调查与分析。其调查分析方法为：第一、个案调查法，即通过走访各家各户了解村民的语言使用的情况；第二、语料搜集，即运用语音调查软件，总共收录了 4000 个词，并用手写和录音等记录方式，共记录了 513 个句子和一些民谣传说；第三、观察法，我们在调查

期间正值村里的入夏节，在体验节日习俗的气氛中，发现老少交流全程使用布朗曼毕土语；第四、问卷调查法，调查过程中使用双语使用调查表、不同场合语言使用表、语言态度调查表和母语活态问卷；第五、对不同年龄阶段和文化程度不同的调查对象进行划分，即把不同年龄阶段的调查对象分为儿童（6-12 岁）、青少年（13-18 岁）、青年（19-35 岁）、中老年（36 岁-）；不同文化程度调查对象有小学文化、初中文化和僧人。对全村人进行抽样调查，调查结果为：文盲 20%、小学文化 77%、初中 2.6%；其中熟练使用母语曼毕土语为 100%、熟练使用曼毕土语一布朗语一汉语三语的为 3%、熟练使用曼毕土语一汉语双语的为 87%，只会使用曼毕土语一种语言不会汉语的为 10%，这 10%不会讲汉语的人主要为年纪偏大的人群。请看下表：

表一 双语使用调查表

| 序号 | 性别 | 年龄 | 文化程度         | 曼毕土语       | 汉语           |
|----|----|----|--------------|------------|--------------|
| 1  | 女  | 88 | 无            | 熟练         | 不会           |
| 2  | 女  | 42 | 会傣文          | 熟练         | 一般           |
| 3  | 女  | 45 | 无            | 熟练         | 基本口语         |
| 4  | 男  | 67 | 无            | 熟练         | 基本口语         |
| 5  | 男  | 42 | 小学           | 熟练         | 熟练           |
| 6  | 男  | 4  | 学前           | 熟练         | 不会           |
| 7  | 女  | 50 | 无            | 熟练         | 汉语口语<br>(很少) |
| 8  | 女  | 5  | 学前           | 熟练         | 不会           |
| 9  | 女  | 23 | 初中           | 熟练         | 熟练           |
| 10 | 女  | 3  | 学前           | 熟练         | 不会           |
| 11 | 女  | 73 | 无            | 熟练         | 不会           |
| 12 | 女  | 34 | 小学           | 熟练         | 一般           |
| 13 | 男  | 36 | 佛爷还俗<br>(小学) | 熟练<br>会傣文文 | 熟练           |

<sup>①</sup>罗骥，余金枝《语言和谐论集》，四川大学出版社，2014，P15

| 序号 | 性别 | 年龄 | 文化程度        | 曼毕土语               | 汉语 |
|----|----|----|-------------|--------------------|----|
|    |    |    |             | 字                  |    |
| 14 | 男  | 33 | 小学          | 熟练                 | 熟练 |
| 15 | 男  | 33 | 小学          | 熟练                 | 一般 |
| 16 | 男  | 33 | 小学          | 熟练                 | 熟练 |
| 17 | 男  | 34 | 小学          | 熟练                 | 一般 |
| 18 | 男  | 53 | 无           | 熟练 曼毕<br>土语<br>布朗语 | 一般 |
| 19 | 男  | 45 | 无           | 熟练                 | 一般 |
| 20 | 女  | 66 | 无           | 熟练                 | 不会 |
| 21 | 男  | 40 | 会傣文         | 熟练                 | 一般 |
| 22 | 女  | 24 | 初中          | 熟练                 | 熟练 |
| 23 | 男  | 25 | 小学          | 熟练                 | 熟练 |
| 24 | 女  | 29 | 无           | 熟练 曼毕<br>土语<br>布朗语 | 熟练 |
| 25 | 男  | 23 | 初中          | 熟练                 | 熟练 |
| 26 | 女  | 32 | 小学          | 熟练                 | 熟练 |
| 27 | 女  | 7  | 小学 1 年<br>级 | 熟练                 | 一般 |
| 28 | 女  | 6  | 学前          | 熟练                 | 不会 |
| 29 | 男  | 25 | 无           | 熟练                 | 一般 |
| 30 | 男  | 21 | 初中          | 熟练                 | 熟练 |

表二 不同场合语言使用

| 场地   | 本族人  | 非本族人 |
|------|------|------|
| 交际场合 | 曼毕土语 | 汉语   |
| 公务用语 | 曼毕土语 | 汉语   |
| 节日集会 | 曼毕土语 | 汉语   |
| 婚嫁   | 曼毕土语 | 汉语   |
| 聊天   | 曼毕土语 | 汉语   |
| 生产劳动 | 曼毕土语 | 汉语   |
| 开会   | 曼毕土语 | 汉语   |
| 葬礼   | 曼毕土语 | 汉语   |
| 广播用语 | 曼毕土语 | 汉语   |
| 宗教活动 | 曼毕土语 | 汉语   |
| 学校   | 曼毕土语 | 汉语   |

(一) 曼毕村人的母语保护状况良好，全民稳定使用母语

通过随机访谈、约谈及问卷调查，我们了解到，80年代本村学校破旧倒塌，也无教师，以致于这个时期的儿童无法在本村读书，学前班、小学、初中都要到勐混镇上读书，受交通、经济等条件限制，儿童也就不上学了。目前曼毕村仍然没有学校，但各方面条件均有好转，学龄儿童下山住宿求学，均能保证完成政府提倡的九年义务教育。通常，青年人年满18岁以上就外出打工不再继续读书，且多数是在景洪市打工。我们发现，一般还俗的佛爷或和尚都在不同程度上会拼写新、老傣文，普遍熟练傣语、汉语双语使用。

(二) 汉语的兼用类型根据对象和语言使用场合不同而改变

曼毕村人在和本族人交谈时，不随着场合变化而改变使用母语——曼毕土语交流的方式。根据我们所给出的不同场合语言使用表，在日常交际、公务用语、节日集会、婚嫁、生产劳动、开会、葬礼、广播用语、宗教活动和学校等不同的场合用语，根据对象的不同使用不同的交际用语，一般在和本族人交流时全程使用曼毕土语交流；和汉族以及异族人交流时使用汉语作为交际语言。

(三) 语言态度呈现双语和谐

“语言态度”是指人们对语言的使用价值的看法，其中包括对语言的地位、功能以及发展前途等的看法。<sup>⑥</sup>从语言态度看到语言的和谐，语言和谐主要是少数民族语言和汉语之间，少数民族语言之间，等不同类型的语言和谐，云南有丰富的语言资源，其中强势语言和弱势语言是相对的。曼毕村人的日常生活中，村民以本族语言进行交流，只有外村有人来或者外出打工等才用汉语，曼毕话与汉语分工使用。在语言的使用中，呈现出发扬本民族语言，不排斥其他语言，积极响应以现代汉语为主流的学习思潮的语言态度。

<sup>⑥</sup>戴庆夏，社会语言学教程。[M].北京：中央民族大学出版社 1993

## 六、调查结果讨论

(一) 曼毕村人全面稳定的使用母语——曼毕话

曼毕村人的母语保存的比较完好,保持着旺盛的生命力,未发现濒危现象,全民使用曼毕土语。通过走访,本村寨里无论男、女、老、少都能很好的用母语进行沟通。原因如下:

1. 曼毕村人是一个聚居在一起的小族群。从其婚际关系来看过去很少有人和外界通婚,整个小村只有很少数的其它民族,近年来通婚的有布朗、傣族、汉族,但仍然以讲布朗曼毕土语(傣语)为主。因此,外族人对曼毕土语的使用无制约影响。

2. 交通闭塞。所居住的环境为西双版纳热带雨林山区。历史上,村民要走很长的路才能下山,交通极为不便利,近几年条件有所改善,在村口修建了一条崎岖的公路,该路比较窄,两车相会,要先找个地方靠边才能让对面的车通过,曼毕村与布朗族村寨相邻。

3. 学校教育。本村人还提到,80年代,村上小学破旧倒塌,下山读书困难,以致于这个时期的儿童(多为上世纪70年代出生)没有书读,他们中大部分人只会用本族母语交流,而不会说汉语。因此说,学校教育对曼毕村人的汉语使用程度有着重要的促进作用。

(二) 兼用汉语的熟练程度呈现出现代际差异和年龄差异的特点

1、从性别上看,男性使用双语比较流利,女性年级较大的使用母语,不太会讲汉语,尤其是在家务农的40岁以上的妇女,基本上不能使用汉语,都只能用母语傣语进行交流。就其原因,男性多外出打工,与外界交流频繁。女性多居家持家务,与外界接触较少。近年由于国家提倡九年义务教育,双语使用现状已经得到及大改善。

2、受教育程度不同,不同年龄阶段,双语语言使用能力程度不同。我们发现该村学龄儿童第一语言是本民族语言,入学后的儿童才能很好的使用汉语。受过小学、初中文化教育的大都熟练傣语、汉语。从年龄上来看,10岁至30岁阶段的人能熟练使用傣语、汉语;30岁至40岁阶段的人能熟

练使用傣语,基本能听、说、写汉语;40岁以上人绝大部分只会熟练使用傣语,不会使用汉语。

(三) 曼毕话与其它语言的竞争与和谐

在交流中我们发现,有部份村民在和坝区傣族交流时,会刻意模仿让自己的语音语调尽量和坝区傣族相近。通过走访,我们发现,整个村寨的文化遗产比较好,村里有自己的寺庙,有寨心,有族长,有传统节日,有传统服饰等。在日常生活、社区文化、文化传统中,母语做为第一选择,在接受教育和对外交往中又选择使用汉语,母语傣语和汉语的使用呈现和谐稳定、和谐共存和相互竞争的关系,该村已建立曼毕村曼毕土语和汉语双语使用机制。

## 七、结语

语言和文化相辅相承,语言不是孤立存在,语言是文化的一个重要组成部份,语言离不开社会,离开社会就没有什么价值可言。对语言进行保护和抢救更有利于文化的传承和保护,反之对文化的保护同样也有利于语言传承。所以对民族语言文化进行抢救记录,有利于我们民族语言文化的传承和保护。在民族语中,语言接触也是人类语言的一个普遍现象,语言接触可能会带来语言彼此之间的消长,可能会因为语言接触而使受语语言更为丰富和发展,也可能使受语被削弱而出现衰退或消亡。云南各少数民族语言使用情况,可分为母语型、双语型、多语型、和母语转用型<sup>⑨</sup>。就西双版纳州的民族语多语使用情况来看,也符合上述情况。曼毕村人已经丢掉了自己的语言而转用傣语是属于母语转用型,随着时间的推移,曼毕村土语又出现了自己的语言特点,出现丰富多彩的语言文化,这些都值得我们继续深入研究分析。

<sup>⑨</sup> 云南省志(卷59少数民族语言文字志),云南省地方志编纂委员会,云南人民出版社,1998.P6

### 参考文献

- 1、罗骥，余金枝《语言和谐论集》，四川大学出版社，2014
- 2、戴庆夏，社会语言学教程. [M]. 北京：中央民族大学出版社，1993
- 3、云南省志（卷 59 少数民族语言文字志），云南省地方志编纂委员会，云南人民出版社，1998.
- 4、陈其光.《语言调查》. 北京：中央民族大学出版社，1998.
- 5、孟尊贤.《傣汉词典》.云南：云南民族出版社，2007
- 6、杨光远.十三世纪傣泰语言的语音系统研究. [M]. 北京：民族出版社，2007